

(Enregistré sur les Records le premier mars 1913.)

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 11th day of February, 1913.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

LORD PRESIDENT
MASTER OF THE HORSE
EARL OF DESART

LORD CHAMBERLAIN
SIR RUFUS D. ISAACS
SIR JOHN A. SIMON

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 25th day of January, 1913, in the words following, viz. :—

Loi supplé-
mentaire à la
Loi relative
aux Egouts
de la paroisse
de St. Sampson

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, dated the 28th day of December, 1912, setting forth : 1. that the Law relating to the drains of the Parish of St. Sampson in the said Island, intituled ‘Loi relative aux Egouts de la Paroisse de St. Sampson,’ now in force in the Island of Guernsey, was sanctioned by an Order of Her late Majesty Queen Victoria in Council of the 29th June, 1900, and registered on the records of the Island on the 25th July, 1900 : 2. that Article 22 of the said Law enacts that the compensation to private persons for right of way through their properties and for damages, the cost of dispossession and of construction, the preservation and repair of the mouth of the drain on the sea-shore, shall be at the exclusive charge of the States : 3. that on the 14th June, 1911, the States adopted a scheme, submitted by the St. Sampson’s Drainage Committee, for the extension of the St. Sampson’s main drainage to a low-lying district where it was urgently needed, the said scheme being that of raising the sewage by pumping into the existing main drains instead of having to provide an outfall into the sea at low water, and to hold back the sewage, by storage, during high

1913

water, thereby effecting a considerable saving to the States, upon whom the capital cost as well as the upkeep of outfalls devolve according to the said Article 22 of the said Law ; and the States opened a credit to the said Committee to enable them to carry out the suggested works ; and undertook to pay half the cost of the working, upkeep and repairs of the machinery and pumps when installed : 4. that according to Articles 5 and 7 of the said Law, the cost of the said works when completed is to be contributed as follows : one half by the States, one quarter by the and tax-payers of the Parish, and one quarter by the interested house-proprietors : 5. that the Douzaine of the said Parish of St. Sampson approached the said St. Sampson's Drainage Committee on the subject, stating that in their opinion a serious hardship, or even injustice, would be placed upon the ratepayers of the said Parish by making them pay for two quarters of the cost of the said works ; that, the States having adopted the pumping scheme in order to avoid the more expensive scheme of constructing a sewer with an outfall into the sea, the said pumping scheme should be on the same footing as sewer outfalls under Article 22 of the said Law ; and that the States should pay the whole of its cost and upkeep and not only one-half thereof according to their Resolution of the 14th June, 1911 : 6. that the St. Sampson's Drainage Committee reconsidered the matter and resolved to submit the same to the States, asking them whether in their opinion the cost of the pumping scheme adopted on the 14th June, 1911, should be borne entirely by them, and whether they would be of opinion to bear the whole of the expense of the upkeep of the said scheme : 7. that the matter was placed before the States on the 6th December, 1911, when that body resolved to bear the whole of the cost of the said pumping scheme and the whole of the expense of the upkeep of the same ; and requested the Royal Court to prepare a ' *Projet de Loi* ' so as to amend Article 22 of the afore-mentioned Law in conformity with the deliberations of the States on this subject ; 8. that on the 2nd November, 1912, the

1913

Royal Court approved the 'Projet de Loi' as prepared by the Crown Officers; and the same was ordered to be presented to the States in order that, if approved, it might be submitted to Your Majesty for Royal Sanction: 9. that the 'Projet de Loi' was accordingly duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 18th December, 1912, on which date the States passed a Resolution approving and adopting its provisions and authorizing the Bailiff to present a Petition on their behalf for Your Majesty's Royal Sanction to the same: 10. that the 'Projet de Loi' as adopted by the States is intituled 'Loi supplémentaire à la Loi relative aux Égouts de la Paroisse de St. Samson' and is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition. And most humbly praying that Your Majesty would be pleased to give Your Royal Sanction to the said 'Projet de Loi,' intituled 'Loi supplémentaire à la Loi relative aux Égouts de la Paroisse de Saint Samson,' and to order that, as from the date of the registration of the Order to be made on the said Petition, the said 'Projet de Loi' might have the force of law in the Island of Guernsey.

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said 'Projet de Loi' into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition, and to approve of and ratify the said 'Projet de Loi.'"

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said "Projet de Loi," and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Guernsey as from the date of the registration of this Order.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said "Projet de Loi" (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the

1913 Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council.

LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE
AUX ÉGOUTS DE LA PAROISSE DE ST.
SAMSON.

Vu les délibérations des États dans leur Assemblée du 6 décembre 1911,

- (1) de se charger de l'entier, au lieu de la moitié à laquelle ils sont tenus d'après la Loi sur les Égouts de la paroisse de Saint Samson, du coût de l'achat du site nécessaire et de l'installation de l'usine avec machines, pompes, tuyaux et autres appareils pour lever et conduire dans les égouts existant au Grand Pont, les matières provenant des dits nouveaux égouts, au coût estimé de £1,256 Sterling suivant au système de drainage adopté par les États le 14 juin 1911.
- (2) de se charger de l'entier, au lieu de la moitié comme ils ont approuvé à leur séance du 14 juin 1911, des frais du fonctionnement des pompes et machines ainsi que de leur maintien et entretien, estimé à coûter £90 stg. par an.

Est et demeure rappelé l'article 22 de la Loi relative aux Égouts de la Paroisse de Saint Samson, sanctionnée par un Ordre en Conseil du 29 juin 1900, enregistré sur les Records de cette Ile le 25 juillet 1900, et y est substitué l'article suivant lequel sera censé former partie de la dite Loi.

ART. 22.—Seront à la charge exclusive des États

—(a) La compensation aux particuliers pour droits de passage à travers leurs propriétés et pour dommages intérêts, (b) les frais d'expropriation et la construction, le maintien et l'entretien de l'embouchure de l'égout sur le rivage de la mer, (c) le coût de l'achat du site nécessaire et de l'installation de l'usine avec machines, pompes, tuyaux et autres appareils pour lever et conduire dans les égouts existant au Grand Pont, les matières provenant des dits nouveaux égouts, suivant au système de drainage adopté par les États le 14 juin 1911, (d) l'entier des frais du fonctionnement des susdites pompes et machines ainsi que leur maintien et entretien.

* Cette loi est rappelée par la loi relative aux Egouts Paroissiaux du 20 mai 1922.
